



OFFENBACH EDITION KECK
Kritische Ausgabe Jean-Christophe Keck

Jacques Offenbach

L'Oiseau bleu

Féerie

Livret de Meilhac et Halévy

Livret de censure

Paris 1878

– *Première édition provisoire* –

BOOSEY & HAWKES
B O T E B O C K

Diese Edition ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für die Vervielfältigung auf Papier (außer für den persönlichen Gebrauch), die Verwendung in Programmheften, Artikeln, Büchern usw., für Übersetzungen sowie für die Weiterverarbeitung in elektronischen Systemen. Diesbezügliche Anfragen sind an den Verlag zu richten.

© 2003 Boosey & Hawkes · Bote & Bock, Berlin.
Eigentum für alle Länder: Boosey & Hawkes · Bote & Bock
ISMN M-2025-3137-2

Pour être joué au Théâtre de la Renaissance

Pour Mr. Graviere

0394

21 X 82

L'Oiseau Bleu

Personnages

Vicomte de Boisgommeux
Oreste Pontcardier

Mathilde femme de Pontcardier
Lisette
Ida Plumeau
Eglantine Goulu

Le théâtre représente un petit salon élégamment meublé. Trois portes au fond, à droite et à gauche. Entre les deux premières portes une fenêtre. Une table devant la fenêtre. Près de la porte de droite un secrétaire.

_____ Scène 1ère _____

Lisette, seule

Au lever du rideau, Lisette finit de mettre des fleurs dans une corbeille posée sur la table.

Là ! j'espère que Mr le vicomte sera content ! ... Mr le vicomte m'a dit ce matin: « Lisette mettez des fleurs dans le petit salon, j'attends quelqu'un » Quelqu'un ! (souriant) Quelqu'une, oui ... une actrice, sans doute ! ... comme toujours ! ...

de Boisgommeux, (appelant)
Lisette, Lisette !

Lisette
Voilà ! monsieur ! voilà !

(Boisgommeux entre par la droite)

_____ Scène 2e _____

de Boisgommeux, Lisette

Boisgommeux
J'ai une lettre à vous faire porter. (Il prend du papier à lettre dans le secrétaire et se met à écrire.)

Lisette
Bien, monsieur. (à part) Encore une lettre ! Je suis sûre qu'il écrit à son Ida, une petite actrice des Folies-Ambulantes. Jolie femme ... mais quel caractère ! Quand quelque chose ne lui va pas, v'lan ! ... elle casse tout ! ... En voilà une qui doit plumer M. le vicomte ! (avec pitié) Pauvre jeune homme, va ! ...

Boisgommeux (tout en écrivant)
Lisette ! N'est-il venu personne pour moi, hier soir ?

Lisette
Si, monsieur le vicomte ! Mr. Poncardier.

Boisgommeux (se levant vivement)
Le mari !

Lisette
Vous dites, monsieur ?

Boisgommeux (se remettant à écrire)
Je ne dis rien ! ...

Lisette
Je croyais ...

Boisgommeux
Vous ne devez pas croire.

Lisette
Bien, monsieur, je ne croirai plus.

Boisgommeux (mettant la lettre dans une enveloppe)
Voilà qui est fait ! ... Lisette, portez cette lettre à son adresse ! (Il la lui donne)

Lisette (lisant l'adresse en s'en allant)
Qu'est-ce que je disais: Mlle Ida Plumeau, 214 rue de Moscou (avec pitié) Pauvre jeune homme, va !

Boisgommeux
Mais, dépêchez vous donc !

Lisette (sortant par la droite)
Je vole ! monsieur le vicomte, je vole !

_____ Scène 3e _____

de Boisgommeux, seul

Ouf ! j'ai rompu ! Plus d'Ida ! Plus de Folies Ambulantes ! ... J'ai rompu ! ... Morbleu ! j'avais assez des femmes de théâtre et des cocottes ! Ce qu'il me faut à moi, c'est une affection sérieuse ! ... Ce qu'il me faut, c'est une vie amoureuse, mais calme ! une femme mariée ... enfin ! ... Et je l'ai trouvé cet oiseau bleu de mes rêves ! J'ai trouvé une femme charmante, adorable. La femme de mon ami Pontcardier ... sa femme, la douce Mathilde ! (avec mystère) Et je l'attends, car elle doit venir à deux heures, cette chère Mathilde ! J'ai obtenu un rendez-vous ... Il est vrai que ça n'a pas été sans peine, mais enfin ... je l'ai obtenu ! (changeant de ton) Mais ! j'y pense, Pontcardier est venu hier soir ! (songeur) Que diable me veut-il ! se douterait-il ! (gaîment) Eh ! non ... il est trop bête ! ... mais s'il allait revenir ! Oh ! je dirai à Lisette que je n'y suis pour personne. (Il s'approche de la cheminée sur laquelle sont des gants) Tiens ! des gants d'Ida ! (soupirant) C'est qu'elle a une jolie main, cette Ida ! Pauvre Ida ! que va-t-elle dire de la lettre ? ... Bah ! après tout, elle devait bien s'y attendre (Il met les gants dans sa poche) Du six un quart !

Pontcardier (au dehors)
Ton maître est-il chez lui ?

Lisette (de même)
Oui, monsieur !

Boisgommeux (furieux)
Allons, bon ! voilà cet animal de Pontcardier; il tombe bien !

_____ Scène 4e _____

Boisgommeux, Pontcardier, Lisette

Pontcardier (entrant par le fond, avec Lisette)
Bonjour, cher bon ! comment va la santé ?

Boisgommeux
Pas mal ! et la tienne ?

Pontcardier
Un charme, mon cher ! un vrai charme !

Boisgommeux
Tu permets que je dise deux mots à Lisette ?

Pontcardier
Parbleu ! Fais comme chez toi.

Boisgommeux
Lisette, avez vous fait la commission que je vous ai dite.

Lisette
Oui, monsieur; mais Mlle Plumeau était sortie.

Boisgommeux
C'est bien ! vous pouvez vous retirer.

(Lisette sort par le fond)

_____ Scène 5e _____

Pontcardier, Boisgommeux

Pontcardier (à part)
Que de fleurs ! Tiens, à propos de fleurs j'achèterai un bouquet pour Eglantine !

Boisgommeux
Ah ! ça ! Tu es venu hier soir, toi ?

Pontcardier
Oui, mon bon, mais tu étais sorti.

Boisgommeux
Je dinais en ville.

Pontcardier
Gageons que tu dinais avec la belle Ida Plumeau !

Boisgommeux (impatient)
Laissons Ida tranquille, et dis-moi ce qui t'amène ? (ils s'asseient)

Pontcardier
Laissons Ida tranquille ! Est-ce que vous seriez fâchés par hasard ?

Boisgommeux
Plus que fâchés ! Tout est rompu !

Pontcardier
Tu semblais l'adorer !

Boisgommeux

Eh ! ... mon cher ! J'en ai assez de ces liaisons banales !

Pontcardier (soupirant)

Ah ! comme on voit bien que tu n'es pas marié ! (changeant de ton) Tiens ! pourquoi ne te maries-tu pas ?

Boisgommeux (riant)

Merci bien ! Je n'ai pas encore de rhumatismes !

Pontcardier

Veinard ! ... Et puis, un mari ne compte pas !

Boisgommeux (à part)

Dans son ménage.

Pontcardier

Ah ! si comme moi, tu t'étais marié ! Combien tu rechercherais les liaisons dont tu fais fi !

Boisgommeux

Laisse-moi donc ! Quand on a comme toi, une femme charmante !

Pontcardier (avec aigreur)

Charmante ! pour les autres ! oui !

Boisgommeux

Tu déraisonnes !

Pontcardier (s'animent)

Moi ! ... voilà bien les célibataires ! ... mais depuis un mois, ma femme est d'un caractère infernal ! Tiens ! hier elle s'est enfermée dans sa chambre, toute la journée sans vouloir me parler !

Boisgommeux (à part)

Elle pensait à moi, la chère âme !

Pontcardier (s'animent)

Enfin, j'en ai assez de la vie de ménage en général, et de ma femme en particulier ! J'ai cherché quelqu'un qui puisse me comprendre ... et j'ai trouvé !

Boisgommeux

A ton âge !

Pontcardier (vexé)

A mon âge ... à mon âge ... ne dirait-on pas que j'ai quatre-vingts ans !

Boisgommeux (riant)

Non pas. Je connais ton âge ! ... de vingt cinq à cinquante ... suivant les circonstances !

Pontcardier

Mauvais plaisant !

Boisgommeux

Bref ! Tu as une maîtresse ?

Pontcardier

Oui.

Boisgommeux

Et moi qui ne m'étais jamais douté ...

Pontcardier (l'interrompant)

Parbleu ! ce n'est qu'hier que j'ai rencontré l'ange qui doit me faire oublier ma femme !

Boisgommeux

Dis donc ! Pontcardier; est-ce pour me raconter tes fredaines que tu es ici ?

Pontcardier

Je suis venu, te voir, mon bon, pour te demander un service immense !

Boisgommeux

Je t'écoute !

Pontcardier

Il faut te dire d'abord que j'ai obtenu un rendez-vous d'Eglantine Goulu.

Boisgommeux

Elle s'appelle Eglantine Goulu.

Pontcardier

Oui ! mais où le donner ce rendez-vous ? voilà ce qui m'embarrassait ! ... quand j'ai pensé à toi.

Boisgommeux

A moi !

Pontcardier

Eh oui ! à toi ... Tu es célibataire ... Tu peux recevoir des femmes sans craindre les qu'en dira-t-on.

Boisgommeux (bondissant)

Voudrais-tu par hasard, que je te prêtasse mon appartement ?

Pontcardier

Oui ! ... deux heures seulement ... de deux à quatre ...

Boisgommeux

Mais, malheureux ... C'est impossible !

Pontcardier

Impossible !

Boisgommeux

Tout ce qu'il y a de plus impossible ! J'attends moi-même quelqu'un.

Pontcardier (contrarié)

Allons bon ! Allons bien ! Eglantine doit être ici à deux heures !

Boisgommeux
Eh bien ! quand tu t'y mets, tu en fais de belles, toi !

Pontcardier
C'est donc tout à fait impossible ?

Boisgommeux
Tout ce qu'il y a de plus impossible.

Pontcardier (contrarié)
Allons ! je cours chez Eglantine ... Mais tu sais, pas un mot à ma femme !

Boisgommeux
Sois tranquille !

Pontcardier
Tu ne m'en veux pas ?

Boisgommeux
Non. Mais dépêche-toi.

Pontcardier (s'en allant)
Que faire ? (Il sort par le fond)

Boisgommeux (se retournant) vers la porte)
Va t'en au diable !

_____ Scène 6e _____

Boisgommeux seul, puis Lisette

Boisgommeux (après avoir sonné)
Eh bien ! Il ne manquait plus que ça ! Pourvu qu'il ne rencontre pas sa femme.

Lisette (entrant par le fond)
Monsieur a sonné ?

Boisgommeux
Lisette, je n'y suis pour personne excepté pour une dame qui doit venir à deux heures !

Lisette
Bien, monsieur.

Boisgommeux
Je n'y suis que pour cette dame; allez !

_____ Scène 7e _____

Boisgommeux seul

Non, ma parole, ils sont étonnants, ces maris ! Ce pauvre Pontcardier ! C'est égal, c'est mal ce que je fais ! tromper son mari ! ... Bah ! j'aime sa femme et la passion ne raisonne pas ... (regardant la pendule) Voyons ! elle ne tardera pas, cette chère Mathilde ! ... c'est drôle comme mon coeur bat ! ... Ah ! mon premier rendez-vous avec une femme mariée ! ... O les femmes mariées ! ... O mon Oiseau bleu !

_____ Scène 8e _____

Boisgommeux, Lisette, puis Eglantine

Lisette (entrant)
Monsieur, il y a là une dame ...

Boisgommeux (à part)
C'est elle ! ... (haut) Faites entrer !

Lisette
Bien, monsieur ! (Elle sort)

Boisgommeux (allant vivement vers le fond)
Enfin ! C'est vous, Mathilde !

Eglantine (entrant par le fond et ôtant son voile)
Tiens, un monsieur que je ne connais pas.

Boisgommeux
Comment, ce n'est pas elle ! A qui ai-je l'honneur ?

Eglantine (saluant)
Eglantine Goulu, Monsieur !

Boisgommeux
La maîtresse de Pontcardier !

Eglantine
Ne suis-je pas chez lui, ici ?

Boisgommeux
Mais non, vous n'êtes pas chez lui, vous êtes chez moi, le vicomte de Boisgommeux

Eglantine (à part)
Il n'a pas l'air aimable, le vicomte !

Boisgommeux
Et j'en suis bien fâché ... mais vous ne pouvez y rester plus longtemps. (à part) En voilà une tuile !

Eglantine
Cependant, monsieur ...

Boisgommeux
Mon Dieu ! madame j'attends quelqu'un !

Eglantine
M. Pontcardier m'a pourtant donné rendez-vous dans cette maison, à l'entresol !

Boisgommeux
Il vient en effet de me l'apprendre ... Mais je lui ai fait part de l'impossibilité où j'étais de lui céder, aujourd'hui mon appartement ... et il est allé vous en prévenir ...

Eglantine
Alors, c'est différent, je m'en vais ...

Boisgommeux (à part)

Enfin ! ... (on entend un coup de sonnette) Ciel ! si c'était Mathilde ! (Eglantine va pour sortir, l'arrêtant, haut) Ne sortez pas par là (haut) Entrez ici ! ...

Eglantine
Mais ...

Boisgommeux
Je vous en supplie !

Eglantine
Vraiment, monsieur ...

Boisgommeux
Au nom du ciel ! Il y va de ma vie !

Eglantine
Allons, soit ! j'accepte vous ne me laisserez pas longtemps dans cette chambre ?

Boisgommeux
Je vous le promets ! ... Seulement, dépêchez vous !

Eglantine (entrant à gauche)
Quel drôle de rendez-vous !

Boisgommeux
Ouf !

_____ **Scène 9e** _____

de Boisgommeux, Lisette puis Mathilde

Lisette (entrant par le fond)
Monsieur ! Encore une femme pour vous.

Boisgommeux
Faites entrer ! (à Mathilde qui entre) Enfin ! C'est vous, chère Mathilde ! ...

Mathilde
Chut !

Boisgommeux (regardant du côté où est entrée Eglantine)
Quoi ?

Mathilde
La bonne ...

Boisgommeux
Rien à craindre ! ... (reprenant) Si vous saviez comme le temps me paraissait long ! Je comptais les minutes qui me séparaient de mon bonheur et ces minutes, pour moi étaient des siècles !

Mathilde
Des siècles ?

Boisgommeux
Mais oui ! ... Mais oui ! (à part) Comment faire partir l'autre (haut) Si vous saviez comme je vous aime !

Mathilde
Bien vrai ?

Boisgommeux
Je dirai même plus ! Ce n'est pas de l'amour chère âme ! c'est de l'adoration.

Mathilde
Ou seulement un caprice ?

Boisgommeux
Un caprice ! (à part) Si je l'éloignais (reprenant) Mais depuis que je vous connais, vous êtes toujours présente à mon esprit ! ... Je ne vois que vous ... je ne pense qu'à vous ... Et vivre sans vous, me serait impossible !

Mathilde
Ah ! si j'étais certaine. (Elle a ôté un de ses gants et le met sur le secrétaire à côté duquel elle s'assied)

Boisgommeux (à part)
Allons, bon ! ... Elle s'installe ...

Mathilde
Mais les hommes sont si trompeurs ! ...

Boisgommeux
Oh ! ... peut-on dire ? ... (à part) Eglantine va s'impatienter ! ... Ah ! ... décidément ...

Mathilde (le regardant étonnée)
Et bien ... qu'avez-vous ?

Boisgommeux
Rien ! ... Rien du tout ! ... une agitation bien naturelle ... Et puis ... j'avais espéré que nous irions faire le tour du lac ...

Mathilde
Le tour du lac ? Par un temps pareil ! mais il pleut à verse !

Boisgommeux
Justement ! Nous serions seuls ! (Il s'approche d'elle)

Mathilde (s'éloignant)
Lucien ! Vous me trompez !

Boisgommeux
Moi ?

Mathilde
Oui ! Vous voulez m'enlever !

Boisgommeux
Je vous jure que non !

Mathilde
Ah ! que j'ai eu tort de venir !

Boisgommeux
Mais non !

Mathilde
Si l'on m'avait suivie ! ... Si mon mari se doutait !

Boisgommeux
Mais non !!

Mathilde
Je lui ai fait croire que j'allais chez ma marraine !

Boisgommeux
Eh bien ? ...

Mathilde
Il est capable d'être allé s'assurer.

Boisgommeux
Mais non ! ... Mais non !!

Mathilde
Ah ! tenez ! ... J'aime mieux rentrer chez moi !

Boisgommeux (la retenant)
Que dites-vous là ? ...

Mathilde
J'ai comme un pressentiment ! ...

(on entend un violent coup de sonnette. Ils s'arrêtent
tous deux instantanément)

Mathilde
Ciel ! on a sonné !

Boisgommeux
J'ai fait dire que je n'y étais pour personne.

Mathilde
J'ai peur !

Boisgommeux
Ne craignez rien !

Mathilde
Je vous en prie ! cachez-moi !

Boisgommeux
Puisque je vous dis !

Mathilde
Si c'était mon mari ! avec le commissaire de police !

Boisgommeux (perdant la tête)
Mais non ! mais non !

Mathilde
Je suis perdue.

Boisgommeux
Calmez vous donc ! (on frappe à la porte)

Mathilde
On a frappé !

Boisgommeux (faisant entrer Mathilde dans la
chambre de droite 1er plan)
Tenez, cachez vous là !

Mathilde (entrant à droite)
C'est le ciel qui nous punit.

Boisgommeux
Ouf !

_____ Scène 10e _____

de Boisgommeux, Lisette puis Ida

Lisette (dans la coulisse)
Monsieur ?

Boisgommeux
Entrez (Lisette entre) Qui a sonné ?

Lisette (bas)
Mlle Ida Plumeau.

Boisgommeux (bondissant)
Hein ? vous lui avez dit que je n'y étais pas j'espère ?

Lisette
Oui, mais le concierge lui avait dit le contraire ... et
...

Ida (entrant par le fond)
J'ai forcé la consigne ! ...

Boisgommeux (à part)
Elle !

Lisette (sortant par le fond)
Ma foi ! qu'ils se débrouillent !

_____ Scène 11e _____

Boisgommeux, Ida

Boisgommeux (avec désespoir)
Me voilà bien ! ...

Ida (à part)
Ah ! on veut me lâcher ! moi ! Ida Plumeau !
(tendrement) Edgar !

Boisgommeux

Ida !

Ida
Tu ne m'aimes plus ?

Boisgommeux (à part)
Trois femmes sur les bras ! Quelle situation !

Ida
Réponds moi donc !

Boisgommeux
Mais si ! Mais si !

Ida
Pourquoi rompre, alors ?

Boisgommeux (à part)
Que dire ? (haut) Eh bien ! J'ai un oncle, un brave homme ... orné d'une noble tête de vieillard ... calme et belle ! ...

Ida
Comme dans le tour de Nesles ?

Boisgommeux
Justement ! (à part) Je m'embrouille ... moi ! (haut)
Cet oncle, d'une richesse colossale, a appris notre liaison ! Et si je ne te quitte pas, il me déshérite !

Ida
Oh ! là, là !

Boisgommeux
Tu ne me crois pas ?

Ida
Comment s'appelle-t-il, ton oncle ?

Boisgommeux (après avoir cherché)
Tartempion !

Ida (qui a nerveusement ôté ses gants les jetant à la figure de Boisgommeux)
Allons donc ! Tu aimes une autre femme !

Boisgommeux (qui a pris les gants les mettant machinalement dans sa poche)
Ah ! je te jure ! ...

Ida
Mais ... je suis jalouse, moi, et ne te quitte pas.

Boisgommeux (à part)
Ah ! par exemple ! (haut) Ida ! ...

Ida
Jure moi que tu m'aimes ou je fais un scandale !

Boisgommeux (à part)
Oh !! (haut) Eh bien, soit ! Je te sacrifie mon oncle !

Ida
Tu es grand.

Boisgommeux
Mais comme il va venir ... et que je ne veux pas me retrouver en sa présence, allons-nous en ! ...

Ida
Où ? ...

Boisgommeux
Faire le tour du lac ! ...

Ida
Et nous passerons par chez mon bijoutier ?

Boisgommeux
Parfaitement.

Ida
En route alors ! ...

Boisgommeux
En route ! ... (Il va sonner) à part) J'ai mon idée ! ...

_____ Scène 12e _____

Boisgommeux, Lisette, Ida

Lisette (entrant)
Monsieur a sonné ?

Boisgommeux
Oui, Lisette ... Je sors ...

Ida (à la porte)
Eh bien ?

Boisgommeux
Me voici. (bas à Lisette) Faites en sorte qu'il n'entre personne.

Lisette
Bien, monsieur.

Boisgommeux (montrant à droite à Lisette)
Et si la dame qui est dans cette chambre me demandait, dites-lui que je reviens dans un instant !

Lisette
Bien, monsieur !

Boisgommeux (de même)
Surtout, attention au mari !

Ida
Ah ! ça ... mais ...

Boisgommeux
Me voici ! ... Me voici ! (Ils sortent par le fond)

_____ Scène 13e _____

Lisette, seule

Faites attention, au mari ? ... C'est donc une femme mariée qui est là ? Ah ! Mr. le vicomte donne dans les femmes mariées. Eh bien, je n'en suis pas fâchée ... ça nous reposera ! Pourvu que les maris ne nous ennuiant pas. Il y en a de terribles, quand ils s'y mettent ! (On entend un violent coup de sonnette se retournant vers la porte) Allons bon ! (nouveau coup de sonnette) Oh ! pressé, celui-là ! (criant) On y va ! ... On y va ! ... (Elle sort par le fond)

_____ Scène 14e _____

Eglantine entrant

Ah ! mais ! Je commence à en avoir assez moi !

Lisette (dans la coulisse)
Puisque je vous dis qu'il n'y est pas !

Eglantine
Oh ! quelqu'un ! ... Je ne pourrai donc pas sortir d'ici ! (Elle rentre à droite)

_____ Scène 15e _____

Mathilde seule

(Elle ouvre doucement la porte de gauche et parait)
Je n'entends plus rien ! Fuyons ! Oh ! ... comme j'ai été coupable ! ... (Elle va pour fuir)

Pontcardier (dans la coulisse)
Laissez moi passer !

Mathilde (épouvantée)
Ciel ! la voix de mon mari ! (Elle sort par la première porte à gauche)

_____ Scène 16e _____

Pontcardier, Lisette

(Ils entrent par le fond. Pontcardier tient un énorme bouquet)

Lisette
Puisque je vous dis que Monsieur n'est pas là !

Pontcardier
Il attendait quelqu'un pourtant ?

Lisette
Oui, mais il est sorti, tout de même !

Pontcardier
Eh bien, je l'attendrai !

Lisette

Mais ...

Pontcardier
Je l'attendrai ! (Il s'assied)

Lisette (à part)
En voilà un mal appris ! ...

Pontcardier (à part)
J'avais acheté ces fleurs pour Eglantine ... Mais elle était sortie déjà ... pour venir ici, sans doute, au rendez-vous. Au fait, si je m'informais (haut) Dites donc, la belle enfant ?

Lisette (s'avançant)
Monsieur ?

Pontcardier
N'est-il pas venu une dame ici ?

Lisette
Une dame (à part) Oh ! mon Dieu ! si c'était le mari !

Pontcardier (impatiente)
Eh bien ! Répondras-tu ?

Lisette (tremblant)
Non ! Monsieur ...

Pontcardier (étonné)
Tiens !

Lisette
Oh ! je puis vous jurer.

Pontcardier
De quel air tu dis ça ? ...

Lisette
Mais non, monsieur ... Je dis ça tout naturellement ...

Pontcardier (à part)
Où peut-elle être allée alors ?

Lisette (à part)
Après ça, ce n'est peut-être pas le mari si j'en étais sûre au moins ... je pourrais le laisser ... (haut) Alors, comme ça, monsieur va attendre mon maître ?

Pontcardier
Mais oui ! ...

Lisette
Monsieur est sans doute un de ses amis, un joyeux célibataire, comme lui ? ...

Pontcardier
Célibataire, mais ? ...

Lisette
Est-ce que monsieur serait marié par hasard ? ...

Pontcardier
Mais du tout ? ... (à part) Inutile de lui dire ... (haut)
Célibataire, mon enfant ...

Lisette (à part)
Oh ! alors ...

Pontcardier
Tout ce qu'il y a de plus de célibataire ... Et si vous
vouliez ...

Lisette
hein ? ...

Pontcardier (à part)
Elle est gentille ! (haut) si vous vouliez ...

Lisette (le faisant taire)
Ne parlez donc pas si haut ! (désignant la droite) Il y
a là une femme !

Pontcardier
Une femme ! Mais tu m'avais dit ...

Lisette
Dame, je ne savais pas ...

Pontcardier
Une femme qu'attendait ton maître ?

Lisette
Tiens, parbleu ! ... une femme mariée à ce qu'il
paraît ...

Pontcardier
Une femme mariée ? (riant) Ah ! ah ! (Il dépose son
bouquet sur la table)

Lisette (riant)
Ah ! ah !

Pontcardier
Tu l'as vue ?

Lisette
Non ! Elle était voilée.

Pontcardier
Alors, tu ne connais pas le mari ?

Lisette
Non plus ! mais il doit avoir une bonne tête !

Pontcardier
Ah ! oui ! (riant) ah ! ah ! ah !

Lisette (de même)
Ah ! ah ! ah !

Pontcardier
C'est curieux ! ça me fait toujours rire !

Lisette
Et moi aussi !

Pontcardier (s'approchant de la droite)
Je voudrais bien la voir !

Lisette (l'arrêtant)
Ah ! monsieur ! Si Mr. le vicomte apprenait jamais !

Pontcardier
Un instant seulement ... pour savoir si je la connais !

Lisette
Mais ...

Pontcardier (lui donnant un louis)
Tu ne diras rien à ton maître !

Lisette
Monsieur veut me corrompre !

Pontcardier (lui donnant encore un louis)
Tiens, en voilà encore un.

Lisette
Quel malheur que je sois si faible !

Pontcardier (s'approchant de la porte)
Là ! maintenant regardons par le trou de la serrure !

(à ce moment de Boisgommeux paraît par le fond et
descend vivement vers la gauche)

_____ Scène 17e _____

Pontcardier, Boisgommeux, Lisette

Boisgommeux, sans voir personne et à part
J'ai mis Ida dans une voiture, et j'ai donné vingt
francs au cocher, pour la conduire jusqu'à
Vincennes ! (avec satisfaction) Enfin, je puis
délivrer ... (apercevant Pontcardier qui cherche le
trou de la serrure) Grand Dieu ! Pontcardier ici !

Pontcardier (se retournant)
Ah ! c'est toi ! (à part) Comme s'il ne pouvait pas
arriver quelques instants plus tard !

Boisgommeux (furieux)
Toi ! ici ! (à Lisette) C'est comme ça que vous
exécuter mes ordres ! ...

Lisette
Puisque ce n'est pas le mari.

Boisgommeux (bas)
Mais c'est lui, au contraire ! (haut) Lisette, je vous
donne vos huit jours !

Lisette (pleurant)
Monsieur !

Boisgommeux (la mettant à la porte)
Allez !

(Lisette sort)

_____ **Scène 18e** _____

Pontcardier, Boisgommeux

Pontcardier
Tu reçois donc des femmes mariées, toi ? ...

Boisgommeux (voulant nier)
Hein ? ... Tu sais ? ...

Pontcardier
Tout !

Boisgommeux
Tout !!

Pontcardier
Ah ! tu fais des cachotteries à un ami !

Boisgommeux (renversé)
Plait-il ! ...

Pontcardier
Est-ce que je connais le mari ?

Boisgommeux (à part)
J'ai envie de lui sauter à la gorge !

Pontcardier
Comme ça doit être amusant de lui serrer la main, au mari ! de l'appeler: cher ami ! (prenant le gant que Mathilde a mis sur le secrétaire) Tiens! un gant que la belle a laissé là. Mazette ! elle gante du six un quart, comme ma femme !

Boisgommeux (impatience)
Pontcardier !

Pontcardier
Allons ! ... Ne te fâche pas, je m'en vais !

Boisgommeux (avec satisfaction) à part)
Enfin !

Pontcardier (riant)
Dire qu'il y a des maris qui sont ... hein ?

Boisgommeux
T'en iras-tu ?

Pontcardier
Je pars ... je pars ... Ah ! tu sais Eglantine n'était pas chez elle !

Boisgommeux
Mais, elle est ici !

Pontcardier
Ici ?

Boisgommeux (montrant la gauche)
Dans cette chambre (Il ouvre la porte) Tiens ! elle n'y est plus !

Pontcardier
Elle sera partie, sans doute !

Boisgommeux
Eh bien ! cours après !

Pontcardier
Et ta bonne qui m'avait dit ...

Boisgommeux
Mais, va t'en donc ! ...

Pontcardier
Je m'en vais ... Je m'en vais ! Je retourne chez elle ! ... (fausse sortie) A propos ... compliments au mari (il sort en riant)

Boisgommeux (le regardant sortir criant)
Que le diable t'emporte ! ... (changeant de ton) Ouf ! Maintenant allons ouvrir à cette pauvre femme ...

_____ **Scène 19e** _____

Boisgommeux, Eglantine

(Elle entre par la droite 2e plan)

Eglantine
Je n'entends plus rien ! ... Ah ! quelle drôle de maison !

Boisgommeux
Hein ! vous êtes là ? vous ?

Eglantine
Oui, comme j'allais sortir, j'ai entendu du monde; et je n'ai eu que le temps d'entrer dans cette chambre !

Boisgommeux (à part)
Sapristi ! ... Sapristi !

Eglantine
Dites donc, vicomte, avez-vous vu Pontcardier ?

Boisgommeux
Parbleu ! Il vous attend sous l'arc de Triomphe (à part) Je m'en débarrasse !

Eglantine
Adieu, alors ! (Elle sort par le fond)

Boisgommeux (criant)

Va- t'en au diable ! (changeant de ton) A Mathilde à présent ! (ouvrant la porte de droite 1er plan) Venez, madame !

_____ Scène 20e _____

Boisgommeux, Mathilde

Mathilde (entrant, vivement)
Oh ! le misérable !

Boisgommeux
Qu'avez-vous ?

Mathilde
Le voilà, ses occupations ! ... Il a une maîtresse ! une Eglantine ...

Boisgommeux
Comment avez vous appris ?

Mathilde
J'étais là ! ... j'ai tout entendu ...

Boisgommeux (riant)
Ce pauvre Pontcardier !

Mathilde (furieuse)
Oh ! Il me le paiera cher !

Boisgommeux
Eh ! que vous importe ! ...

Mathilde
Vous croyez donc que je lui permettrai de me tromper ?

Boisgommeux
Puisque vous ne l'aimez pas ?

Mathilde
Je ne l'aime pas, soit ! Mais mon amour propre de femme, qu'en faites vous ?

Boisgommeux
Votre amour propre ...

Mathilde
Eh ! oui; mon amour propre ! Si vous ne me comprenez pas, tant pis pour vous !

Boisgommeux (agacé)
Ah ! ça se gâte ! ça se gâte !

Mathilde
Dites-moi ! La connaissez-vous ?

Boisgommeux
Qui ?

Mathilde
La maîtresse de mon mari.

Boisgommeux
Mais non !

Mathilde
Et dire que c'est chez vous qu'il attendait cette femme !

Boisgommeux (cherchant à la calmer)
Mathilde !

Mathilde
N'est-ce pas que c'est indigne de me tromper ?

Boisgommeux
Mais oui !

Mathilde
O ma mère !

Boisgommeux
Voyons ! calmez vous !

Mathilde
Me calmer !

Boisgommeux (énervé)
Mais sans doute ...

Mathilde
Quand mon mari est peut être dans les bras de son Eglantine !

Boisgommeux
Encore !

Mathilde
Vous du moins, vous ne me trompez jamais, n'est-ce pas ?

Boisgommeux
Oh ! certes.

Mathilde
Car vous m'aimez, vous ?

Boisgommeux
Je vous adore ! vous le savez bien !

Mathilde (avisant le bouquet que Pontcardier a laissé sur la table)
Tiens ! voilà le bouquet qu'il lui destinait (Elle le prend)

Boisgommeux (très agacé)
Ah ! ça ! elle finit par m'ennuyer.

Mathilde
Des roses au mois de janvier ! de chez Vaillant.

Boisgommeux
Mathilde !

Mathilde
Quand il me refuse des plantes grasses, à moi, car il m'en refuse !

Boisgommeux
Enfin ...

Mathilde
Et moi qui, bêtement, le croyais plongé dans les affaires ! Quel monstre !

Boisgommeux
Ah ! mais ...

Mathilde (brisant le bouquet)
Tiens ! Le voilà, ton bouquet ! Les voilà, tes roses ! Viens les chercher maintenant !

Boisgommeux
C'est trop fort ! (on entend un coup de sonnette)

Mathilde
On a sonné !

Boisgommeux
Oui.

Mathilde
Si c'était mon mari !

Boisgommeux
Mais non !
(on entend frapper)

Boisgommeux (haut)
Est-ce vous, Lisette ?

Lisette , dans la coulisse
Oui, monsieur.

Boisgommeux
Qu'y a-t-il ?

Lisette (de même, s'oublant)
C'est le mari (se reprenant) C'est Mr. Pontcardier qui vient chercher le bouquet qu'il a oublié.

Mathilde (à part)
Lui ! ... Ah ! quelle idée ! (haut) Dites à Mr. Pontcardier que la dame qu'il attend est ici.

Boisgommeux
Qu'allez-vous faire ?

Mathilde
Le confondre ! (plus doucement) Laissez-nous !

Boisgommeux
Mais c'est d'une imprudence !

Mathilde

Que m'importe ! Laissez-moi !

Boisgommeux
Réfléchissez-y !

Mathilde
Laissez-moi, vous dis-je !

Boisgommeux (s'en allant par la gauche)
Soit, alors, je vous laisse (à part) Et c'est ça mon oiseau bleu ! C'est ça que j'avais rêvé ! Quel réveil ! (il sort par le fond)

Mathilde (remontant son voile)
Et maintenant, à nous deux, monsieur mon mari.

(Pontcardier entre par le fond)

_____ Scène 21 _____

Pontcardier, Mathilde

Pontcardier
Enfin ! c'est elle ! c'est Eglantine.

Mathilde (déguisant sa voix)
Je vous attendais !

Pontcardier
Tu m'attendais, chère ange ! Mais j'ai été deux fois chez toi, et tu n'y étais pas ?

Mathilde (à part)
Ils se tutoient déjà !

Pontcardier (soupirant)
Après t'avoir quitté hier soir, aux Variétés, comme j'ai pensé à toi !

Mathilde
Ah !

Pontcardier (voulant ôter le voile de Mathilde)
Mais pourquoi gardes-tu ce voile qui me cache ...

Mathilde (se défendant)
C'est que ...

Pontcardier (tendrement)
Allons donc ... (Il ôte le voile) Ma femme !

Mathilde
Monstre !

Pontcardier (ahuri)
Ma femme !

Mathilde (furieuse)
Oui, c'est moi ! Vous ne m'attendiez guère, n'est-ce pas ?

Pontcardier

Vous ... ici ?

Mathilde

Oh ! c'est comme ça que vous donnez des rendez-vous à Mlle Eglantine !

Pontcardier (voulant nier)

Je vous jure ...

Mathilde (l'interrompant)

Ne cherchez pas à nier ! C'est inutile !

Pontcardier (à part)

Je suis dans de beaux draps, moi !

Mathilde (se croisant les bras)

Ah ! ce sont là vous rendez-vous d'affaires ! Pensant que votre femme reste seule à la maison, vous courez la pretantaine ! vous entretenez des cocottes !

Pontcardier

Permetts, chère amie, permetts !

Mathilde

Ne m'interrompez pas ! Ah ! C'est dans les boudoirs de ces dames que vous allez perdre le peu de cheveux qui vous restent !

Pontcardier (protestant)

Le peu de cheveux ...

Mathilde

Oui, le peu de cheveux, et encore ils sont teints !

Pontcardier (protestant)

Mais, bobonne ...

Mathilde

Taisez-vous ! vous vous ruinez en teintures !

Pontcardier

Peut-on dire !

Mathilde

Oh ! vous avez bien la tête d'un Don Juan ! Allez ! vous devriez rougir de honte !

Pontcardier

Oh !

Mathilde

Oui, rougir de honte, monstre que vous êtes ! Où avez-vous été hier ?

Pontcardier

Mais ...

Mathilde

Aux Variétés, n'est-ce pas ?

Pontcardier (agacé)

Mon Dieu ! Ce n'est pas la peine de faire tant de bruit, pour une chose si futile !

Mathilde

Une chose si futile ! Quand un mari trompe sa femme, c'est une chose futile, et quand une femme trompe son mari, c'est un crime.

Pontcardier (éclatant)

Mais ce n'est plus ma femme, ça ! C'est ma belle-mère !

Mathilde

Vous insultez maman ! Il ne vous manquait plus que ça !

Pontcardier

Oh ! ...

Mathilde (criant)

Et dire que j'ai épousé cet homme là !

Pontcardier (montrant la droite)

Ne faites donc pas tant de bruit; il y a une femme là !

Mathilde

Une femme !

Pontcardier (prenant le gant sur le secrétaire)

Eh oui ! une femme mariée. La maîtresse de Lucien !

Mathilde

Allons donc !

Pontcardier (lui montrant le gant)

Il n'y a pas d'allons donc ! ... Et la preuve ! ... (il montre le gant)

Mathilde

Tiens ! mon gant !

Pontcardier

C'est à vous, ça ?

Mathilde

Mais oui !

Pontcardier

C'est votre gant ?

Mathilde

Oui, mon gant, à moi.

Pontcardier

Ah ! mon Dieu !

Mathilde

Quoi donc ?

Pontcardier

Quel soupçon !

Mathilde
Etes-vous fou ?

Pontcardier (sans l'écouter)
Ah ! je comprends maintenant l'embarras de Lucien
! (avec rage) Je suis le mari ... embêté !

Mathilde
Oh ! ça qu'avez-vous avec votre air ahuri.

Pontcardier
Mille millions de queues de billard ! Moi, qui
voulait connaître le mari ! Et c'est moi, c'est moi ...
la bonne tête ! (à sa femme) Madame, vous avez un
amant !

Mathilde
Hein ?

Pontcardier (montrant la droite)
C'est vous qui étiez dans cette chambre !

Mathilde (voulant nier)
Mais ...

Pontcardier (avec rage)
Ne niez pas madame, vous n'avez qu'un gant !

Mathilde (à part)
Oh ! ... Qu'ai-je fait ?

Pontcardier
Et votre amant est Lucien de Boisgommeux !

Mathilde
Je vous jure ...

Pontcardier
Misérable ! Où est-il ce Boisgommeux que je le tue !
(à sa femme) Car je le tuerai ... je vous tuerai après
... et si je ne suis pas satisfait, je me tuerai aussi !
(criant) de Boisgommeux ! de Boisgommeux !

Mathilde
Mais ne criez donc pas si fort, vous allez ameuter
toute la maison !

Pontcardier
Je crierai, si je veux ! (appelant) de Boisgommeux !
de Boisgommeux ! (il sort par la droite)

Mathilde (avec désespoir)
Que faire ? que faire ?

_____ Scène 22e _____

Boisgommeux, Mathilde

Boisgommeux (accourant par la gauche)
Que veut dire tout ce bruit ?

Mathilde (nerveuse)
Ah ! vous voilà, vous !

Boisgommeux
Madame, qu'y a-t-il ?

Mathilde
Ce qu'il y a ! mais mon mari sait tout !

Boisgommeux
Hein ?

Mathilde (avec désespoir)
Je n'ai qu'un gant !

Boisgommeux
Vous dites ?

Mathilde (même jeu)
Je dis que je n'ai qu'un gant ! ... et que mon mari
sait que j'étais dans cette chambre, il n'y a qu'un
instant.

Bloisgommeux
Imprudente ! Je vous avez prévenue !

Mathilde (éperdue)
Je suis perdue ! ... Oh ! trouvez quelque chose ! ...
sauvez-moi ! ... sauvez moi !

Boisgommeux (avec rage)
Oh ! les femmes mariées !

Mathilde
Mais sauvez moi donc !

Boisgommeux (cherchant)
Comment ?

Mathilde
Tenez ! vous n'avez pas de sang dans les veines !

Boisgommeux (protestant)
Moi ?

Mathilde
Vous devriez au moins me tirer de la situation où
vous m'avez mise !

Boisgommeux
Mais, c'est vous même qui avez voulu ? ...

Mathilde
Ce n'est pas moi, c'est vous ...

Boisgommeux
C'est trop fort, par exemple !

Mathilde
Ah ! si les femmes savaient !

Boisgommeux (à part)

J'ai beau chercher ! ... (haut) Et c'est un gant, dites-vous ?

(On entend la voix de Pontcardier crier:
Boisgommeux, Boisgommeux)

Mathilde (éperdue)
Mon mari !

Boisgommeux (retirant de sa poche les gants d'Ida)
Tiens ! ... mais en voici ... Les gants d'Ida ! ... Oh !
quelle idée ! ... (haut) Nous sommes sauvés !

Mathilde
Hein ! ...

Boisgommeux
Otez ce gant et cachez le ! ...

Mathilde
Comment ?

Boisgommeux
Otez donc ! ... Et prenez ceux-ci ! ...

Mathilde
Mais ...

Boisgommeux
Chut ! votre mari !

_____ **Scène 23e** _____

Pontcardier, Boisgommeux, Mathilde

Pontcardier (arrive par le fond d'un air tragique et
brandissant des pincettes)
Mille millions de queues de billard ! J'ai fouillé dans
tous les coins ...

Boisgommeux
Ah ! te voilà, toi !

Pontcardier
Vous !

Boisgommeux
Qu'as-tu, mon bon, avec cet air tragique ?

Pontcardier (bondissant)
Il m'appelle mon bon ! Il me demande ce que j'ai !
Mais interrogez donc votre complice ? (il montre
mathilde)

Mathilde
Oh !

Boisgommeux
Elle ! mais tu es fou ?

Pontcardier
Si je n'étais que fou !

Boisgommeux
Ah ! ça ... mais ...

Pontcardier
Trève de comédie ! Je sais tout ! La femme qui était
là est madame ! ...

Boisgommeux
Ah ! par exemple !

Pontcardier
Oh ! ... ne niez pas ! ... Elle n'a qu'un gant ... et
voici.

Mathilde (montrant un des gants qu'elle tient)
Comment ! ... un gant ? ...

Pontcardier
Deux gants ?

Boisgommeux
Eh ! oui ... deux gants ! ...

Pontcardier
Mais celui-ci alors ? ...

Boisgommeux (le regardant)
Celui-ci ? ... (se mettant à rire) ah ! ah ! ah !

Pontcardier
Eh bien ?

Boisgommeux
Il appartient à la dame qui est là, parbelu ! ...

Pontcardier (à Mathilde)
Ce n'était donc pas à vous ?

Mathilde (avec reproche)
A moi ? ...

Boisgommeux
Vous aviez donc supposé ? ...

Pontcardier
Dame ...

Mathilde
Oh ! que c'est mal !

Boisgommeux
Oh ! oui ! bien mal !

Pontcardier (d'un air méfiant)
Ah ! vous avez beau dire ... Ça ne me paraît pas clair
tout ça ! Ah ! quelle idée ! (appelant) Lisette !

Boisgommeux
Que voulez-vous encore ?

Pontcardier (à sa femme)

Remettez votre voile ! Madame !

Mathilde
Mais ...

Pontcardier
Je le veux !
(Mathilde remet son voile)

Boisgommeux (à part)
Quel est son projet ?

_____ **Scène 24e** _____

Les mêmes Lisette

Lisette (entrant par le fond)
Monsieur m'appelle ?

Pontcardier (à Lisette, montrant Mathilde)
N'est-ce pas, madame, qui était enfermée dans cette chambre ?

Mathilde (à part)
Je suis perdue !

Boisgommeux (à Lisette)
Dites: non, et je vous garde.

Lisette (à part désignant Pontcardier)
Ah ! Il s'est moqué de moi, le vieux singe ! Attends un peu ! (haut) Non, monsieur !

Boisgommeux (trionphant)
Eh bien ? ...

Lisette
La dame qui était là vient de partir.

Mathilde (à part)
Sauvée !

Pontcardier (baissant la tête)
Dans ce cas ...

Lisette
A propos ! ... Vous êtes Mr. Pontcardier ?

Pontcardier
Hein ? ...

Mathilde
Mais sans doute ...

Lisette
Il y a là une dame qui vous demande !

Pontcardier (s'oublant)
Eglantine !

Mathilde
Hein ?

Pontcardier (à Lisette)
Dites-lui que tout est fini entre nous ! bas J'irai chez elle demain.

Lisette
Bien, monsieur ! (Elle sort par le fond)

Mathilde (à Boisgommeux qui est monté vers la droite)
Monsieur de Boisgommeux ? ...

Boisgommeux
Madame !

Mathilde
Vous venez dîner avec nous, demain ?

Boisgommeux (l'interrompant)
Impossible, madame. Je pars ce soir.

Mathilde
Vous partez ?

Boisgommeux (railleur, bas)
Je ne veux pas ombrager le bonheur d'un mari qui vous est si cher !

Mathilde
Ah !

Pontcardier
Viens-tu bobonne ?

Mathilde (sèchement)
Je vous suis (à Pontcardier) Adieu ! monsieur !

Boisgommeux
Adieu, madame ! (à Pontcardier) Au revoir, toi !

Pontcardier
A bientôt, cher ! (à sa femme) Comment diable ! avez-vous découvert ...

Mathilde
Je vous ai suivi, Monsieur !

Pontcardier (à part)
Je me méfierai, à l'avenir !
(Ils sortent par le fond)

_____ **Scène 25e** _____

Boisgommeux seul, puis Lisette

de Boisgommeux (regardant sortir Mathilde)
O bel oiseau bleu, que j'avais rêvé ! Où es-tu ?
(soupirant) Ah ! j'aime encore mieux Ida !

Lisette (entrant par le fond)
Monsieur ! Monsieur !

Boisgommeux
Qu'y a-t-il ?

Lisette
C'est Mlle Ida Plumeau qui est revenue !

_____ **Scène 26e** _____

Boisgommeux, Ida

Ida (entrant par le fond)
Vous voilà ! vous !

Boisgommeux
Pardonne moi, mon ange ! je t'aime toujours !

Lisette (à part)
Oh ! les hommes ! ... Et les femmes !!

Rideau.